

*Multilinguales* est une revue semestrielle éditée par la Faculté des Lettres et des Langues (FLL) de l'université Abderrahmane MIRA – Bejaia. Elle est en accès libre et sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Ses domaines de prédilection sont la linguistique appliquées, Théorie et critique littéraires. La revue publie des articles originaux issus de recherches empiriques et de réflexions méthodologiques et épistémologiques. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie, le traitement automatique des langues. Elle accueille les contributions de chercheurs confirmés comme de jeunes chercheurs

# MULTILINGUALES

Revue semestrielle des sciences du langage, des sciences des textes littéraires,  
des sciences pédagogiques et didactiques, de la traduction et du T. A. L.

*Multilinguales* est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform* (ASJP), administrée par le CERIST. Chaque article, anonymé, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

#### **Comité scientifique et de lecture**

**Président** : SADI Nabil (U. Bejaia)

**Membres** : Dr. ABADA MEDJO Jean Claude (U. Maroua), Dr. AFNAKAR Asmaâ (ENS Meknès), Pr. AGGARWAL Kusum (U. Delhi), Dr. AIT MOULA Zakia (U. Bejaia), Dr. AISSA Khaldia (U. Oran 2), Dr. ALIOUCHOUCHE Fadhila (U. Bejaia), Pr. AMMOUDEN Amar (U. Bejaia), Pr. AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), Pr. AMOKRANE Saliha (U. Alger 2), Pr. AOUN-KASRI Kheira (U. Bejaia), Pr. BAMBRIK Lineda (U. Oran 2), Pr. BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), Pr. BELKHAMSA Karima (U. Bejaia), Dr. BELHOCINE Mounya (U. Bejaia), Dr. BENABBES Souad (U. Oum El Bouaghi), Pr. BENALDI Hassiba (U. Alger 2), Dr. BENATTA Fatima Zohra (U. Mascara), Dr. BENBELAID Lydia (U. Bejaia), Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem (U. Mila), Pr. BENHOUHOU Nabila (ENS-Bouzaréah), Dr. BENNACER Mahmoud (U. Bejaia), Pr. BERKAI Aziz (U. Bejaia), Dr. BESSAI Bachir (U. Bejaia), Pr. BLANCHET Philippe (U. Rennes 2), BOUREKHIS Mustapha (U. Sétif 2), Dr. CHAAMI Amine (C.U. Aflou), Pr. CHARNAY Thierry (U. Lille 3), Dr. CORTIER Claude (U. Lyon), Dr. BOULAABI Ridha (U. Grenoble Alpes), Dr. CONSTANTINOU Georgia (U. Chypre), Pr. DELCAMBRE Isabelle (U. Lille 3), Dr. FATMI Imène (U. Alger 2), Dr. FTITA Amel (U. Gafsa), Pr. HAOUCHI-MERZEG

Aida (U. Bejaia), Pr. IDRI Nadia (U. Bejaia), Pr. IRANI Farida (U. Delhi), Pr. KARTAL Erdogan (U. Uludag de Bursa), Dr. KASI Fadhéla (U. Bejaia), Dr. KAZI TANI Linda (U. Mascara), Dr. KHAROUNI Nouara (U. Bejaia), Dr. KOUIDER RABAH Sarah (U. Blida 2), Dr. LALILECHE Nadir (U. Bejaia), Pr. LANSEUR Soufiane (U. Bejaia), Dr. MAHFOUF Smail (U. Bejaia), Dr. MAKHLOUFI Nassima (U. Bejaia), Pr. MEKSEM Zahir (U. Bejaia), Dr. MELOUAH Sabrina (U. Annaba), Pr. MOUSSA Sarga (CNRS-Lyon), Dr. OULD BENALI Naima (U. Bejaia), Dr. OULEBSIR Kamila (ENS. Bouzeréha), Pr. OURTIRENE Souhila (U. Bejaia), Pr. OUTALEB-PELLE Aldjia (U. Tizi-Ouzou), Dr. PARPETTE Chantal (U. Lumière Lyon 2), Dr. RACHID Nadir (U. Laghouat), Dr. REDOUANE Rima (U. Bejaia), Pr. SADI Nabil (U. Bejaia), Dr. SADOUDI Oumelaz (U. Bejaia), Pr. SEGARRA Marta (U. Barcelone), Dr. SIDANE Zahir (U. Bejaia), Pr. SILVA Haydée (U. Nacional Autónoma de México), Dr. SLAHDJI Dalil (U. Bejaia), Pr. TENKOUL Abderrahmane (U. Kenitra), Pr. THIRARD Marie Agnès (U. Lille 3), Dr. TOUATI Radia (U. Bejaia), Pr. TSOFAK Jean-Benoît (U. Dschang), Dr. VECCHIATO Sara (U. degli Studi di Udine), Dr. YAHIAOUI Kheira (ENS. Oran), Pr. ZEKRI Khalid (U. Meknès).

**Président d'honneur** : Recteur de l'Université Abderrahmane Mira – Bejaia

**Directeur de la publication** : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

**Comité d'édition** : AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN Amar, BELHOCINE Mounya, BELKHAMSA Karima, BENNACER Mahmoud, CHERIFI Hamid, KACI Fadéla, KHAROUNI Nouara, MAKHLOUFI Nassima, SERIDJ Fouad, SLAHDJI Dalil.

**N° ISSN 2335-1535 – N° ISSN en ligne 2335-1853**

**Soumission en ligne** : <http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>

**Contact de la revue** : [multiling.bejaia@gmail.com](mailto:multiling.bejaia@gmail.com)

**Sites de la revue** : <http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>

**Dépôt légal N° : 2013-5381**

**\*Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

## AVANT-PROPOS

Nommer le monde qui nous environne est un processus psycho-cognitif propre à l'acquisition du langage dès la prime enfance. Par ailleurs, nommer l'Humain en lui attribuant un prénom (anthroponyme) est un procédé identificatoire qui obéit à de nombreux facteurs tels que le milieu social, culturel, idéologique et religieux.

En effet, les prénoms sont des marqueurs identitaires infaillibles, car étant « élaborés socialement, culturellement et historiquement [ils] ne reflètent pas seulement la production de phénomènes identitaires révélateurs du passé, du présent et de l'avenir, ils construisent l'identité elle-même » (Akin, 1999 : 95)

Outre les différentes contraintes ponctuant l'acte (dé)nominatif, le prénom reste comme le dit Roland Barthes, un « prince *des signifiants* ». Il laisse paraître un ensemble de représentations sociales liées à son choix, à sa signification, à son étymologie et à sa résonance. Ainsi son attribution ressemble à « une fusion socioculturelle où se cristallisent mentalités, croyances, convictions et ambitions individuelles (...) » (Haddadi, 2015 : 107)

De cela, ce numéro tente de traiter des questions liées aux **axes** proposés ci-dessous (onomastique, sémiotique, sociolinguistique....) et qui ne sont ni exhaustifs ni limitatifs :

- Prénom et identité
- Prénom et culture
- Prénom et idéologie
- Prénom et territorialité
- Prénom et mutations sociales

Le numéro souhaite également aborder des problématiques qui touchent à la didactique des langues et à la littérature, ex :

- Le prénom dans les manuels scolaires (choix, symbolique et représentations)
- Le prénom dans les œuvres littéraires ou l'anthroponymie romanesque (choix, symbolique et représentations)

**HADDADI Radhia**  
**Université Batna 2**

# MULTILINGUALES

## TABLE DES MATIÈRES

### *Introduction*

*Radhia HADDADI*

*Nabil SADI*

L'anthroponyme : enjeu, dénomination et symbolisme.....08

### *I. Le choix anthroponymique à la croisée des sciences humaines et sociales*

*Tomasz Jozef KOSINSKI*

« Slave » ne signifie pas « esclave ».....17

*Hakima SLIMANI*

Sur-dénomination des familles à Mazouna : analyse sociolinguistique des patronymes et leurs usages.....38

*Nadji KHATTAB*

Décryptage anthroponymique et ancrage culturel des prénoms des nouveau-nés dans la ville d'El Eulma.....54

*Nassima LADDAOUI*

*Hayat BENNADJI*

Autour des noms des personnes chez les kabyles.....65

*Hamza AOUCHICHE*

*Mustapha TIDJET*

Le choix du prénom des enfants dans la vallée de la Soummam (cas de la commune de Timezrit).....75

*Hind NEKKAZ*

Les anthroponymes comme relation de proximité dans l'expression de la politesse linguistique.....89

*Dalila KAABECHE*

*Ouerdia YERMECHE*

Typologie des prénoms révolutionnaires algériens de 1954 à 1962.....107

*Yasmina BAGHBAGHA*

Paradigme dénominatif : le vocable initial prénominal et ses syntagmes.....121

*Soufiane LANSEUR*

L'autonomie identificatoire dans les prénoms composés: essai d'une description structurelle.....134

*Fouad BOULKROUN*

Prénoms britanniques et américains: une exploration interculturelle de données à l'aide de python 'names-dataset' .....150

*Merahia BOUAZZA*

Echos historiques de la pratique onomastique dans *A quoi rêvent les loups* de Yasmina Khadra.....166

*Yamina TAIBI-MAGHRAOUI*

Identités en miroir : décryptage des prénoms Younes et Jonas dans « Ce que le jour doit à la nuit ».....176

*Ikram ZENATI*

*Salah Eddine ZERARI*

Le prénom-rhizome : lecture analytique et onomastique de l'identité plurielle du prénom « Mehdi » dans *Une année chez les Français* de Fouad Laroui.....185

*Jean Marius EHUI*

*Kassoume TOURÉ*

Poétique du cratylisme et identité culturelle dans *Monnè, outrages et défis* d'Ahmadou Kourouma.....195

*Saad FERAH*

À propos de *Zadig* de Voltaire : une réflexion anthroponymique.....205

*Amina DJENANE*

Symbolique anthroponymique des figures féminines dans l'œuvre de Habib Tengour.....220

*Samira IBECHENINENE*

L'absence de l'anthroponyme du personnage principal dans *L'effacement* de Samir Toumi : représentation et/ou aliénation.....241

*Khaoula Amina BENLEHLOUH*

La dimension culturelle à travers les choix anthroponymiques dans les manuels scolaires du cycle moyen.....257

*Fatma NASRAOUI*

Les prénoms, porteurs de l'identité algérienne, et leur incidence sur la formation des apprenants au sein des manuels scolaires de français.....268

*Mouna LAHLAH*

Les prénoms des élèves : une ressource didactique pour l'enseignant de français.....287

*Meriam BENLAKDAR*

Traduction anthroponymique et préservation de la symbolique des noms propres dans les œuvres littéraires. Étude de cas : L'école de la médisance.....301

*Zouhir BAKHOUCHE*

Trois nouveaux noms nord-africains transcrits en latin : Iarvacchius, Lemlamitanus et Amizauan, d'Après des sources épigraphiques récemment découvertes en Algérie.....317

---

## *II. Varia*

*Dalila BERKANI*

L'interaction psychosociale entre le moi et l'autre dans la collaboration élève-élève pour le développement des compétences rédactionnelles en FLE en 3<sup>ème</sup> année secondaire .....339

*Nawal BOUCHIKHI*

*Fatima Zohra HARIG BENMOSTEFA*

*Rachida CHELLI*

Les formes énonciatives et la relation interpersonnelle dans *Les lettres persanes* de Montesquieu.....354

*Mohamed Ali BERKANE*

*Mourad BEKTACHE*

De l'image à la persuasion: une étude de la rhétorique  
publicitaire du lait 1001 selon la sémiologie.....366

*Meryem HADDAD*

Le coordinateur pédagogique de l'EAD: une solution pour  
la qualité de la formation universitaire.....377

*Hafida SLIMANI*

La terminologie critique dans la littérature moderne : entre  
authenticité et modernité.....389

*Meriem BOUGHACHICHE*

Éthique et esthétique dans l'œuvre d'Alexandre  
Najjar.....401

*Olivier-Serge CANDAU*

La féminisation de la langue : un débat linguistique ?  
Lecture croisée des discours de l'académie française.....409

*Mhamed BOUDIA*

*Abdelkader MAKHLOUF*

Enrichissement littéraire : construire un dictionnaire pour  
notre littérature populaire.....425

*Boussad SAIM*

Par-delà bien et mal ou comment Kateb met en scène la  
chute des idoles.....440

*Nassima BAGDADI*

Quand l'école mobilise pour la bonne cause : l'éducation à  
la citoyenneté active par le volontariat via le web  
social.....451